



Jeune Chambre Internationale Biel-Bienne
Le Mouvement des Jeunes Citoyens Entrepreneurs

la gueule

das Magazin der Junior Chamber International Biel-Bienne
le magazine de la Jeune Chambre Internationale Biel-Bienne

enchant|é, e [ãfãte] a **1.** ver-, bezaubert; **2.** entzückt;
– je suis ~ de vous voir es freut mich sehr, Sie zu sehen;

1/12



16. JCIS-Curling-Plauschmeisterschaften

Enchanté

Verein InterNido der Stadt Nidau

Sponsored by:



gravoractual





FORMULA

Ihr Ansprechpartner
in Biel/Seeland nimmt
sich gerne Zeit für Sie:
Herr Valerio Magnanimo
Tel. 058 473 74 52

Die leistungsstarke und günstige Autoversicherung.

Kostenlose Vergleichsofferte sofort anfordern!

Das ist FORMULA: Obligatorische Haftpflichtversicherung,
Voll- oder Teilkasko bei Schäden am eigenen Auto.

- **FLEXICAR:** Bietet Ihnen rasche Hilfe inkl. Ersatzfahrzeug bei Karoserieschäden
- **Assistance:** Sie geniessen Soforthilfe und kompetente Beratung bei Pannen oder Unfällen
- **GARANTIE 7:** Wir regeln Ihre Schäden garantiert innerhalb von sieben Tagen

Ihre Vorteile

- Ökofahrzeugarbatt: 25%
- Treuerabbatt: bis zu 10%
- Junglenkerrabbatt: bis zu CHF 300.-
- 0,0-Promille-Option: Prämienreduktion
- Bonusschutz
- Insassenschutz

Einfach



GENERALI

Gutschein für eine Gratis-Offerte

Frau Herr

Name/Vorname: _____

Strasse/Nr.: _____

PLZ/Ort: _____

Geburtsdatum: _____ (TT/MM/JJ)

Nationalität: _____ Aufenthaltsbewilligung: B C andere

Tel. P.: _____ Tel. G.: _____

Erwerbsdatum des Führerausweises: _____ (TT/MM/JJ)

Lernfahrausweis Führerausweis auf Probe

Lenkerkreis

Einziger Lenker Alle Lenker aus dem gleichen Haushalt

Weitere Lenker ausserhalb des gemeinsamen Haushaltes

Die deklarierten Lenker besitzen alle den definitiven

Führerausweis Ja Nein

Hatten Sie oder ein weiterer Lenker Ihres Fahrzeuges

in den letzten 3 Jahren Schadenfälle? Nein

Ja, Haftpflichtschaden Anzahl: _____ Höhe in CHF: _____

Ja, Teilkaskoschaden Anzahl: _____ Höhe in CHF: _____

Ja, Vollkaskoschaden Anzahl: _____ Höhe in CHF: _____

Fahrzeugdaten

Die mit * gekennzeichneten Daten finden Sie in Ihrem Fahrzeugausweis

*15 Kontrollschild: _____ *18 Stamm-Nummer: _____

*21 Marke und Typ: _____ Anzahl Plätze: _____

*24 Typenschein: _____

*36 1. Inverkehrsetzung: _____ (TT/MM/JJ)

*37 Hubraum/PS: _____ Katalogpreis (neue): CHF _____

Modell und Ausführung: _____

Wert Sonderausstattung/Zubehör: CHF _____

Finanzierung Eigenmittel Bankkredit/Darlehen Leasing

Garage vorhanden am Wohnort am Arbeitsort Keine

Verwendungszweck

Private Nutzung Private Nutzung sowie Arbeitsweg

Gefahrenre km/Jahr

Bis 10.000 km zwischen 10.000 und 20.000 km Mehr als 20.000 km

Wählen Sie die gewünschten Versicherungsleistungen:

Haftpflicht Selbstbehalt: CHF 0.- CHF 500.- Bonusschutz

Teilkasko Selbstbehalt: CHF 0.- CHF 200.-

Vollkasko Selbstbehalt: CHF 500.- CHF 1.000.- Bonusschutz

Parkschadensversicherung (nur mit Vollkasko möglich)

Rabatt für 0,0 Promille

Insassensversicherung

Regressverzicht bei Grobfahrlässigkeit

Senden Sie uns den Gutschein oder kontaktieren Sie uns: GENERALI Versicherungen, Generalagentur Biel, Valerio Magnanimo, Bahnhofstrasse 14, 2502 Biel, Tel. 058 473 74 52, Fax 058 473 74 50, valerio.magnanimo@generali.ch.



Inhalt

Sommaire

Inhalt / Sommaire	1
Impressum	2
Editorial	3
Die WIBS stellt sich vor	7
Enchanté	11
«Stressresistenz, Teamfähigkeit, Diplomatie und Selbständigkeit sind wichtige «atouts»»	13
Interview: Felicity Lunn	20
AK15 hilft Menschen bei der beruflichen, wirtschaftlichen und sozialen Integration	23
Enchanté: Unser Name ist JCI	26
Verein InterNido der Stadt Nidau	30
Nacht der 1000 Fragen	33
Anlässe / Événements	36



Impressum

«la gueule»

«la gueule» erscheint dreimal pro Jahr in einer Auflage von 1200 Exemplaren. Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck oder Vervielfältigung von Artikeln auch auszugsweise nur mit Zustimmung der Redaktion.

«la gueule» paraît trois fois par an. Tirage: 1200 exemplaires. Tous droits réservés. Réimpression ou reproduction des articles même par extraits, seulement avec la permission de la rédaction.

Redaktion/rédaction: Karim-Alexandre Koubâa-Olesen, Philipp Messer, Andreas Philipp, Sven Harttig, Barbara Rychiger, Tatjana Greber-Probst

Layout/mise en page: gravoractual SA, Marc Berger
Druck/impression: Ediprim AG, Hansruedi Weyrich
Übersetzung + Lektorat/
traduction + relecture: GLOBAL TRANSLATIONS GmbH
Tatjana Greber-Probst

Inserate/annonces: Preise auf Anfrage/prix sur demande



Éditorial

Enchanté: l'année des rencontres est ouverte

Très chères lectrices, très chers lecteurs,

Le premier trimestre 2012 est déjà de l'histoire ancienne. Quant à moi, président de la Jeune Chambre Internationale de Bienne, je pourrais déjà faire le point sur mes 100 premiers jours en poste.

Avec le slogan de l'année «Enchanté» mon objectif prioritaire en 2012 a été de créer des plates-formes permettant aux gens de faire connaissance. Les organisations telles que la nôtre parlent toujours de l'avantage du networking lorsqu'on devient membre. Mais dans quelle mesure ce networking fonctionne-t-il si je participe simplement à des conférences, des présentations de directions d'entreprise ou encore des vernis-sages? Comment un être humain fait-il la connaissance d'un autre être humain? Je suis convaincu que plus un événement est familial, plus les chances sont élevées de connaître d'autres personnes, plus on y est ouvert.

Organisés respectivement une fois par mois et quatre fois par an, le lunch Enchanté et l'afterwork Enchanté se sont révélés ce genre d'événements «familiaux»: véritables invitations à faire connaissance. Le premier lunch fin janvier et le premier événement afterwork en février ont été un grand succès et m'ont conforté dans mon opinion. À cette occasion, nous avons échangé bien plus que lors d'un simple exposé et nous avons déjà pu gagner de premiers candidats pour notre chambre.

Mais il n'y aucune limite à la rencontre. Nous allons ouvrir l'événement afterwork Enchanté à nos partenaires et sponsors et nous souhaiterions y inviter d'autres organisations et associations. Les éditions de «la gueule» seront dédiées cette année à ce thème, en ayant pour objectif de pouvoir échanger lors de discussions avec des personnes intéressantes. Soyez curieux des personnes, entreprises et associations avec lesquelles nous avons noué contact, et des rapports intéressants qui en ont résulté.

Je vous souhaite un bon divertissement et s'il vous arrive d'utiliser le mot «Enchanté» et de penser à nous, nous pouvons déjà nous féliciter d'avoir remporté une petite victoire.

Valerio Magnanimo

Président 2012 de la Jeune Chambre Internationale de Bienne



Code 2455

„La Jeune Chambre Internationale de Bienne propose aux jeunes cadres ou aux jeunes créateurs en tous genres de rejoindre ses membres afin d'y développer son propre réseau professionnel. Volontaire, entreprenant, innovateur, enthousiaste, imaginatif...si ces adjectifs vous parlent, n'hésitez pas à prendre contact avec markus.wittig@swisscom.com pour obtenir de plus amples renseignements.“

Code 2455

fch, w, 68, v, jünger aussehend, mollig, suche
... und tierlieb, ev. mit ...

JCI  **Jeune Chambre Internationale Biel-Bienne**
Worldwide Federation of Young Leaders and Entrepreneurs

Do you speak **GLOBAL?**

GLOBAL TRANSLATIONS steht für Qualität, Zuverlässigkeit und Schnelligkeit. Testen Sie uns doch einfach!

- Übersetzungen
- Korrekturlesen
- Dolmetschen
- Projektbetreuung

GLOBAL TRANSLATIONS est synonyme de qualité, fiabilité et rapidité. Mettez-nous à l'épreuve!

- Traductions
- Relectures
- Interprétations
- Suivis de projets



GLOBALTRANSLATIONS

GLOBAL TRANSLATIONS GmbH Biel

Alleestrasse 1

2572 Sutz-Lattrigen

Tel 032 365 60 06

Fax 032 365 60 07

www.global-translations.ch

info@global-translations.ch



Dental
Medical
Jewellery
Watches
Refining

+ Un alliage réussi
entre capital humain
et matériaux

Chez Cendres+ Métaux nous obtenons à partir de matériaux de grande qualité des résultats efficaces et à long terme dans diverses branches industrielles. Comme partenaire indépendant nous développons des solutions innovantes: depuis les services d'ingénierie, en passant par la production, l'emballage, la gestion de stocks et jusqu'à la documentation. C'est ainsi que nous contribuons au succès de nos clients.

 CENDRES+
MÉTAUX

Cendres+ Métaux SA
P.O. Box
CH-2501 Biel/Bienne

Phone +41 58 360 2000
info@cmsa.ch
www.cmsa.ch

Esther Thahabi



Die WIBS stellt sich vor

Die WIBS nimmt vielschichtige Aufgaben für unsere Region wahr

Seit nun fast einem Jahr – so schnell vergeht die Zeit – bin ich Geschäftsführerin der Wirtschaftskammer Biel-Seeland (WIBS). Die Wirtschaftskammer Biel-Seeland vereint als neutraler Verein fast 900 Mitglieder. Sie können sich also die Vielfalt der Interessen und Bedürfnisse vorstellen und damit den Abwechslungsreichtum meiner Arbeit. Bei meinem Stellenantritt habe ich mir als «ausgebildete Betriebswirtin» die Frage gestellt, was eigentlich die Aufgabe einer Wirtschaftskammer ist. Betrachtet man den Markt der Wirtschaftskammern, so fällt einem schnell auf, dass es «die Aufgabe» einer Wirtschaftskammer nicht gibt. Es gibt Wirtschaftskammern, die sich im Tourismusbereich engagieren, andere veranstalten «nur» Events, und Dritte machen u.a. Gründerberatungen. Immerhin gibt es ein Grundverständnis darüber, was das Ziel einer Wirtschaftskammer sein soll: Eine Wirtschaftskammer stärkt und fördert eine Region. Bei uns ist es die Region Biel-Seeland. Mit diesem Ziel im Hinterkopf haben wir die Hauptpfeiler unserer Strategie definiert, und so wurde sehr rasch klar, wo wir uns engagieren wollen und müssen:

- Wir wollen dem Fachkräftemangel in unserer Region entgegenwirken.
- Wir wollen den Austausch zwischen Hochschulen und der Wirtschaft fördern.
- Wir wollen im Bereich Vereinbarkeit von Beruf und Familie Hilfestellungen leisten.
- Wir wollen unseren Mitgliedern ein attraktives Networkingprogramm bieten.
- Wir wollen für unsere Region lobbyieren.
- Wir wollen für unsere Mitglieder erste Anlaufstelle sein.
- Wir wollen unsere Partnerschaften stärken und Synergien nutzen.

Getreu unserer Strategie entstand unser neuer Slogan: «Vernetzen. Beleben. Unterstützen. In Biel und im Seeland.»

Wie Sie durch zahlreiche Medienberichte bestimmt mitbekommen haben, gehörte das Lobbying für eine bärenstarke Fachhochschule in meinem ersten Jahr zu den Schwerpunkten meiner Tätigkeit bei der WIBS. Für mich war es ein Sprung ins kalte Lobbyingwasser. Sehr bald wurde das Wasser aber angenehm warm, und ich fand grossen Gefallen am Lobbying mit all seinen Facetten. Nun fragen Sie sich vielleicht: Was ist denn eigentlich Lobbying? Wie wir Lobbying verstanden haben, darauf gehe ich gerne kurz ein. Unser Lobbying umfasste Aktivitäten auf vier Ebenen:

1.) Direktes politisches Lobbying in politischen Fachgremien, bei den Parteien, in verschiedenen Räten und Versammlungen etc. Beim politischen Lobbying leisteten wir in einem ersten Schritt Aufklärungsarbeit, d.h. wir stellten das Projekt Campus Biel/Bienne vor, beantworteten Fragen und diskutierten. Es ging aber auch darum, den Puls zu spüren, zu vermitteln, zu überzeugen. Professionelles politisches Lobbying war nur dank der grossen und sehr wertvollen Unterstützung der Grossräte Jakob Etter, Adrian Kneubühler, Peter Moser und des Stadtpräsidenten Erich Fehr möglich.

2.) Kommunikation: Hier ging es darum, die geeigneten Mittel für eine angemessene Kommunikation bei den Medien, Grossräten und weiteren Involvierten zu finden. Kommunikationsmittel waren u.a. unsere beiden Campus-Zeitungen, unsere Homepage www.campus-biel.ch, die Campus-Postkarten, Argumentarien, Medienmitteilungen und Statements von Unternehmer/-innen, Studierenden sowie Dozierenden als direkt Betroffene. Im Bereich Kommunikation wurden wir vom Büro «GebelGebel» unterstützt.

3.) Veranstaltungen: Mit zwei Verteilaktionen waren wir im Rathaus Bern aktiv. So hatten wir direkten Kontakt mit Grossräten, konnten ihre Meinungen einholen und auch hier Überzeugungsarbeit leisten. Im Februar organisierten wir eine Eisbärenaktion auf dem Robert-Walser-Platz, um aufzuzeigen, dass ein Campus Biel/Bienne ohne Architektur sinnlos ist. Die Resonanz zu dieser Aktion in den Medien war sehr gross. Sie wurde u.a. im «20 Minuten», in der «BZ», im «Bund», im «Le Quotidien», im «Berner Oberländer», auf «RJB», im «Journal du Jura» und im «Bieler Tagblatt» aufgenommen. Der Treffpunkt Wirtschaft von letztem Oktober stand ebenfalls unter dem Thema Campus und trug wesentlich dazu bei, unsere Region für diese Thematik zu sensibilisieren.

4.) Netzwerke: Mit über 500 namhaften Mitgliedern im Campus-Komitee gelang es uns, v.a. regionale Promotoren für die Thematik zu finden. Bald wurde uns allen aber klar, dass auch ausserregionale Netzwerke und Promotoren genutzt werden müssen. Für Statements haben wir u.a. Fred Gaegauf, CEO Fritz Studer AG, Thun;

Nicole Loeb, Mitglied des Verwaltungsrates Loeb AG, Bern; Luc Frutiger, Delegierter des Verwaltungsrates Frutiger AG, Thun und Thomas Binggeli, VRP «Thömus», Oberried bei Bern gewinnen können.

Am 22.03.2012 entschied sich der Grosse Rat für den grossen Campus mit Technik, Informatik, Architektur, Holz und Bau am Bieler Bahnhof. Wir vom Campus-Komitee sind sehr erfreut über diesen positiven bildungspolitischen Entscheid des Grossen Rates. Wir sind überzeugt, dass dadurch die Wettbewerbsfähigkeit der BFH im technischen Bereich wesentlich gestärkt wird. Ebenso wird dieser Campus interdisziplinäres Arbeiten fördern und den Wissens- und Technologietransfer zwischen Hochschule und Wirtschaft stärken. Letzterer ist in unserer Wirtschaftsregion, die als High-Tech-Eldorado mit Branchen wie der Uhrenindustrie, Medizinaltechnik, Mikrotechnik und Kommunikation/IT gelten darf, besonders wichtig. Langfristig wird dieser Campus auch dem Fachkräftemangel entgegenwirken, und er ist eine zwingende Basis für einen möglichen Innovationspark.

Das ganze Lobbying war dank des unermüdlichen Einsatzes der Strategiegruppe Campus Biel/Bienne möglich, und es ist mir an dieser Stelle ein grosses Anliegen, all diesen engagierten Personen einen grossen Dank auszusprechen.

Ihnen, liebe Leser/-innen, wollte ich mit meinen Worten zum Lobbying Campus Biel/Bienne einen kleinen Einblick in meine tägliche Arbeit vermitteln. Natürlich hätte ich Ihnen auch sehr gerne von unserem spannenden Projekt zur Berufswahl bei Jugendlichen (Fachkräftemangel) oder von fortschrittlichen Massnahmen im Bereich Beruf und Familie erzählt. Wer weiss, vielleicht darf ich ja wieder mal einen Bericht fürs «la gueule» schreiben.

Esther Thahabi

Geschäftsführerin der Wirtschaftskammer Biel-Seeland (WIBS)

365 jours.

9 vitamines.

Une banque.



Bien volontiers!



B E K B | B C B E

L'espace d'une vie.

Stephan Gafner



Enchanté

Jahresmotto und Attraktion

«Enchanté» sagt, wer sich freut darüber, einen Menschen kennen zu lernen. «Enchanté» nennt die Junior Chamber Biel-Bienne (JCBB) ihr Jahresmotto. «Enchanté-Lunch» und «Enchanté-Afterwork» sollen die JCBB-Anziehungskraft (Attraktion!) weiter erhöhen. Wer seine Attraktivität steigert, steigert seinen Marktwert. Das sagt sich auch die Junior Chamber Biel-Bienne (JCBB). Solange es gelingt, junge Leistungsträger/-innen anzuziehen und zu Mitgestaltenden zu machen, haben wir eine Zukunft.

Soweit der Denkansatz – nur: Wie setzen wir das in die Tat um?

Der Funke wurde bei mir an der 40-Jahr-Feier der JCBB gezündet: So viel Attraktion in Form von aktiven, frei denkenden und handelnden Menschen an einem Ort – absolut faszinierend! Ich habe die Entdeckung gemacht, dass JCBB offenbar auch ein Jungbrunnen ist: Die älteren Semester haben mit ihrer Freude und Energie mit den Jungen um die Wette gestrahlt!

Ich habe an der 40-Jahr-Feier aber nicht nur eine einmalige Freude und Energie entdeckt, sondern auch ein Bedürfnis: In unserer perfekt vernetzten Welt mit all ihren elektronischen Kommunikations-Plattformen vermissen wir Anlässe, die einen ganz gemütlichen, klassischen Austausch unter vier (oder mehr) Augen ermöglichen. Das war die Geburtsstunde der Enchanté-Lunch- und der Enchanté-Afterwork-Idee. Anlässe unter dem Namen, der Jahresmotto und Attraktion zugleich ist: Enchanté!

Was ist die Attraktion am Enchanté-Lunch – und für wen?

Der Enchanté-Lunch ist für JCBB-Mitglieder und findet jeden Monat im «toni's ristorante & vino bar» an der Kanalgasse 41 in Biel statt. Hier ist freier Austausch bei freier Sitzordnung und feiner kulinarischer Begleitmusik angesagt. Mein Tipp: Frühes Kommen und spätes Gehen erhöhen den Genuss und die Wirkung des Enchanté-Lunches. Gehetzte Termine haben wir genug!

Was ist die Attraktion am Enchanté-Afterwork – und für wen?

Der Enchanté-Afterwork ist für JCBB-Mitglieder und deren private und geschäftliche Partner. Er soll insbesondere auch für potenzielle neue JCBB-Mitglieder attraktiv wirken. Wie der Lunch wird auch der Enchanté-Afterwork im «toni's ristorante & vino bar» durchgeführt. 2012 findet er noch dreimal statt (Do., 10.5./Do., 13.9./Do., 15.11. – jeweils 18 bis 22 Uhr).

Die erste Durchführung am 9. Februar 2012 hat gezeigt, dass unser Konzept mit der Qualität und Attraktivität seiner drei Elemente die Teilnehmer/-innen begeistert:

- Apéro riche: Eine Stunde Warmlaufen bei kulinarischem Genuss. Mit Andrea Niederhäuser, einem Gastgeber auf kulinarischem Topniveau.
- Slow Networking: Eine Stunde Näherkommen im eigens für diesen Anlass kreierten Format. Mit Tom Rychiger, einem begnadeten Moderator.
- Party: Zwei Stunden Philosophieren oder Abtanzen. Mit Patrick Huber, einem DJ, der spürt, was die Gäste wollen.

Ich freue mich sehr, bald allen Leser/-innen an den Enchanté-Anlässen zu begegnen und sie noch besser kennen zu lernen.

Stephan Gafner
AK Enchanté

Cuno Derendinger



«Stressresistenz, Teamfähigkeit, Diplomatie und Selbständigkeit sind wichtige <atouts>»

cinfo in Biel informiert, berät und bildet Menschen aus und weiter, die in der internationalen Zusammenarbeit tätig sind und sein wollen. Geschäftsführer Cuno Derendinger erklärt im Interview, was «Enchanté» in seinem und im Umfeld der Stiftung alles bedeutet.

Herr Derendinger, enchanté, es freut uns, Sie kennenzulernen. Was für Menschen begegnen Sie bei Ihrer Tätigkeit bei cinfo?

Cuno Derendinger: Interessanten Personen aus verschiedensten Berufsfeldern, von Ingenieur/-innen bis Pflegefachpersonen, und aus diversen Altersgruppen. Das Angebot von cinfo richtet sich an alle, die sich für das Arbeiten in der internationalen Zusammenarbeit (IZA) interessieren, seien sie Einsteiger/-innen oder Fachpersonen, die bereits in der IZA tätig sind. Weiter unterstützt cinfo institutionelle Kunden wie in der IZA tätige Organisationen, Unternehmen und Stiftungen mit Lösungen und Dienstleistungen in den Bereichen Laufbahngestaltung, Personalberatung und interkulturelle Zusammenarbeit. Hier sind Führungs- und HR-Personen unser Gegenüber.

Können Sie uns einige Beispiele nennen, wo diese Leute zum Einsatz kommen?

Derendinger: Im vergangenen Jahr wurden in der Online-Jobbörse cinfoPoste am meisten Fachleute für Haiti, den Sudan, die Demokratische Republik Kongo und für Afghanistan gesucht. Schweizerische und europäische IZA-Organisationen entsenden aber Fachleute in über 100 verschiedene Länder. Es ist auch zu beobachten, dass seit einigen Jahren zunehmend lokale Fachkräfte vor Ort angestellt werden.

In der Schweiz umfasst der Arbeitsmarkt der IZA rund 4300 Personen. 2011 wurden 360 Stellen mit Arbeitsort in der Schweiz in cinfoPoste ausgeschrieben.

Gibt es auch gefährliche Einsätze? Man hört immer wieder von Entführungen, kürzlich wurde im Jemen zum Beispiel eine Lehrerin entführt.

Derendinger: Die Arbeit in Konflikt- und Krisengebieten wie dem Sudan oder Pakistan birgt Risiken in sich und stellt hohe Anforderungen an die Bewerber/-innen. Deshalb ist es nicht einfach, Personal für solche Einsatzorte zu finden. Auch da sie als familienuntauglich und gefährlich gelten und die Lebensbedingungen in diesen Gebieten schwierig sind.

Wie bereiten sich die Kursteilnehmer darauf vor?

Derendinger: Fachleute, die einen Auslandseinsatz in einem Land mit schwierigen Sicherheitsbedingungen vor sich haben, lernen in cinfo-Kursen, Risiken einzuschätzen und grundlegende Präventionsmassnahmen anzuwenden. Es geht bei der Weiterbildung auch darum, sich über die Zusammenhänge zwischen Stress und persönlicher Sicherheit bewusst zu werden und Methoden kennen zu lernen, um Gewalterlebnisse verarbeiten zu können. Vor Ort sind die Fachleute aber auch in die Sicherheitsdispositive der Organisationen eingebunden, mit klaren Verhaltensregeln.

Was sind die Voraussetzungen, um in der internationalen Zusammenarbeit arbeiten zu können?

Derendinger: Nebst einer abgeschlossenen Ausbildung – meist einem Fachhochschul- oder Hochschulabschluss, und nur bei etwa 10% der Stellen reicht eine abgeschlossen Berufsausbildung – sowie einigen Jahren Berufserfahrung braucht es vor allem soziale Kompetenzen. Diese sind sehr wichtig, denn die internationale Zusammenarbeit spielt sich immer zwischen Menschen ab. Es braucht zum Beispiel ausgeprägte Kommunikations-, Konflikt- und Kooperationsfähigkeiten. Eine Schlüsselqualifikation ist auch die interkulturelle Kompetenz. Man sollte dem jeweiligen Umfeld entsprechend handeln und mit unklaren Situationen umgehen können. Und selbstredend sind Fremdsprachen sehr wichtig.

Welche Charaktereigenschaften muss man für diese Tätigkeit mitbringen?

Derendinger: In der IZA braucht es Leute, die sich engagieren und Verantwortung übernehmen wollen sowie sich für andere Kulturen interessieren. Bei Einsätzen in schwierigen Kontexten müssen sie einfachste Lebensbedingungen ertragen und doch volle Leistung erbringen können. Daher sind Stressresistenz, hohe Teamfähigkeit, Diplomatie und Selbständigkeit wichtige «atouts». Selbstverständlich gibt es auch Stellen in der IZA, die zwar fachlich ebenso anspruchsvoll, emotional und physisch aber weniger belastend sind.

Wie unterstützt das cinfo die Arbeitskräfte?

Derendinger: Zusätzlich zum Bildungs- und Beratungsangebot und der Online-Jobbörse cinfoPoste informiert cinfo regelmässig an Informations- und

Networkinganlässen, kürzlich zu Entwicklungsbanken, und alle zwei Jahre mit einem detaillierten Bericht über Trends und Tendenzen im Arbeitsmarkt der Schweizerischen IZA. Ebenfalls im Zweijahresrhythmus organisiert cinfo in Biel die Fachmesse Forum cinfo zum Thema «Arbeiten in der Internationalen Zusammenarbeit». Über 80 Organisationen und Institutionen – von staatlichen und internationalen Akteuren über IZA-spezifische Bildungsinstitutionen bis zu NGO's aus dem In- und Ausland – präsentieren sich dabei 1000 Fachleuten und Nachwuchskräften. Der Anlass ist eine gute Plattform für das Networking (siehe Kasten).

Wo liegen die Schwerpunkte der Aus- und Weiterbildung? Was lernt man bei cinfo?

Derendinger: Bei cinfo lernt man, sich auf einen Einsatz vorzubereiten, seine Laufbahn aktiv zu gestalten oder sich beispielsweise für ein Bewerbungsverfahren bei internationalen Organisationen wie der UNO fit zu machen. Zudem können IZA-Fachpersonen und erfahrene Berufsleute, die den Quereinstieg etwa aus der Wirtschaft suchen, bei cinfo Schlüsselkompetenzen in der interkulturellen Kommunikation und der Führung entwickeln. Unsere Kurse sind auch eine optimale Gelegenheit, das eigene berufliche Netzwerk auszubauen und zu pflegen.

Gibt es besondere Gründe dafür, dass cinfo in Biel ist?

Derendinger: Biel bot sich 1990 als Stadt an der Sprachgrenze als idealer Standort für eine Organisation wie cinfo an, welche in einem internationalen und multikulturellen Umfeld tätig ist und den Auftrag hat, die Sichtbarkeit der «Branche IZA», namentlich in Bezug auf Anforderungen und Trends, im Gesamtarbeitsmarkt der Schweiz zu erhöhen.

Welche Schnittstellen haben Sie mit der Region und der lokalen Wirtschaft?

Derendinger: cinfo hat vielfältige Verbindungsstellen mit der lokalen Wirtschaft. Wir beziehen Leistungen und Services von lokalen Dienstleistern und berücksichtigen beim Einkauf fast ausschließlich lokale Anbieter. Weiter pflegen wir Kontakte mit den Fachhochschulen der Region, etwa der BFH Sektion Architektur Holz und Bau, mit Ausbildungszentren und mit der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung BIZ Biel-Seeland.

Noch eine Frage zum Abschluss. Wenn sich ein/e Schüler/-in, Student/-in oder Berufstätige/-r für die Tätigkeit oder ein Praktikum in der internationalen Zusammenarbeit interessiert, wie geht man am besten vor?

Derendinger: Auf der Website www.cinfo.ch finden Interessierte reichhaltige Informationen, Publikationen und hilfreiche Links zum Thema Arbeiten in der IZA. Die Online-Jobbörse cinfoPoste bietet aktuelle Stellenangebote, und der Blog «Stimmen aus der IZA» gibt Einblick in den Arbeits- und Lebensalltag von Fachpersonen im Einsatz. Informationen im Überblick zur IZA und zu den Ein- und Umstiegsmöglichkeiten vermittelt der sogenannte «Reflexionstag», eine Mischung aus Information, Diskussion und Gruppenberatung. Weiter können sich Interessierte für eine individuelle Beratung anmelden.

Kann man sich so also Ferien an ausgefallenen Orten organisieren?

Derendinger: Ich weiß nicht, ob sie darauf ansprechen, dass Auslandsinsätze nicht mehr die alleinige Domäne von NGO's sind. Auf internationaler Ebene ist effektiv gewissermassen ein «Business» entstanden, das sich auf Sozialeinsätze spezialisiert hat. Die professionelle Arbeit in der IZA zielt darauf ab, die wirtschaftliche, soziale und kulturelle Entwicklung der Länder des Südens und Ostens zu fördern und die Lebensbedingungen der Bevölkerung zu verbessern. Sie hat mit diesem «Voluntourismus» nichts zu tun und ist eine anspruchsvolle Aufgabe.

Was ist cinfo

cinfo ist das Zentrum für Information, Beratung und Bildung für Berufe der internationalen Zusammenarbeit (IZA). Die Stiftung informiert, schult und berät Akteur/-innen und Fachleute der IZA sowie interessierte Personen. cinfo führt zudem die Online-Jobbörse «cinfoPoste», veröffentlicht Publikationen, ist eine Plattform für Networking und rekrutiert im Auftrag von Organisationen.

Forum cinfo 2012

Freitag, 31. August 2012, Kongresshaus Biel

Green jobs – green economy – Nachhaltige Entwicklung

Klimawandel, Rio +20, Green Economy und internationale Zusammenarbeit (IZA) – alles hängt zusammen. Das Forum cinfo 2012 beleuchtet den aktuellen Trend aus dem Blickwinkel neuer Perspektiven für individuelle Laufbahnen sowie für die Personalentwicklung in Organisationen und Unternehmen. Die einzige schweizerische Fachmesse zum Thema Arbeiten in der IZA bietet zu diesem brennenden Thema wie auch zu allgemeinen Fragen rund um Laufbahngestaltung und Arbeitsmöglichkeiten relevante Informationen. Vertreter/-innen von Organisationen, erfahrene Berufsleute sowie Einsteiger/-innen erweitern ihr Netzwerk und lassen sich durch Vorträge und Diskussionen inspirieren.

www.cinfo.ch



FIRST CLASS

MISS SCHWEIZ KERSTIN COOK TRÄGT JIL SANDER
MISS SUISSE, KERSTIN COOK, PORTE JIL SANDER

Ihr Augenoptiker mit der Gold-
medaille. Garantiert erstklassig!
Votre opticien à la médaille d'or.
Première classe garanti!



SPORRI OPTIK

BIEL/BIENNE . Nidaugasse 70 . Rue de Nidau 70 . spoerrioptik.ch



Ruhepol USM Möbelbausysteme harmonieren
mit zeitgenössischem Lebensstil.

BRECHBÜHL INTERIEUR

Brechbühl Interieur AG
Hauptstrasse 54
2560 Nidau
Tel. 032 332 80 40
www.brechbuehlinterieur.ch

USM
Möbelbausysteme



KOMPETENTE UNTERSTÜTZUNG:

Ihre Bedürfnisse sind uns ein Anliegen –
Qualität auch.

Die professionelle Leistung von BDO zeichnet sich durch Qualität, fachliche Kompetenz und Kenntnis der regionalen, nationalen und internationalen Gegebenheiten aus. Sie sind uns wichtig, deshalb ist bei uns eine Beratung individuell auf Ihr Unternehmen zugeschnitten.

BDO AG, Biel-Bienne
Tel. 032 346 22 22
www.bdo.ch

Prüfung • Treuhand • Beratung





Felicity Lunn

Interview: Felicity Lunn

Felicity Lunn est la nouvelle directrice du Centre d'art Pasquart. Pour «la gueule», Remo Zehnder a interviewé cette amatrice d'art, âgée de 49 ans.

Enchanté – Madame Felicity Lunn, vous êtes la nouvelle directrice du Centre Pasquart. Vos débuts se sont-ils bien passés?

Felicity Lunn: Oui, parfaitement. Mon équipe est super. Cela fait toute la différence de bien s'entendre avec ses collaboratrices/–teurs. Il ne s'agit pas de devenir les meilleurs amis, mais c'est important de se respecter mutuellement. L'atmosphère ici est relativement détendue, mais nous restons très professionnels et performants. J'ai d'ailleurs constaté qu'ici les infrastructures étaient bien établies.

Quels ont été vos précédents postes?

Lunn: Avant d'être à ma fonction actuelle, j'étais à Zurich où je travaillais comme commissaire pour la UBS Art Collection. Ses 35'000 œuvres ont fait d'UBS une des collections d'objets d'art les plus importantes au monde. J'étais responsable pour la Suisse. Auparavant, je dirigeais le Kunstverein de Fribourg-en-Brisgau. Avec UBS, j'ai fait un véritable détour, car je viens en fait du secteur public. J'ai travaillé entre autres pour des musées et des écoles d'art. Chez UBS, c'était la première fois de ma vie que j'étais employée par une entreprise. Il est très inhabituel qu'une commissaire apporte ce genre d'expérience au sein d'une entreprise.

La ville de Bienne vous plaît-elle?

Lunn: Elle me plaît beaucoup. Effectivement, je dois vous avouer que je connaissais

mal cette ville auparavant. Mais à présent, je trouve que Bienne est très accueillante, très décontractée, très ouverte. L'aspect multiculturel y est sûrement pour beaucoup, cela facilite les choses. C'est également une très belle ville. J'aime beaucoup la vieille ville, mais le centre-ville moderne me plaît aussi. Pour l'instant je me sens très bien ici.

Qu'appréciez-vous en particulier?

Lunn: Je dirais l'ouverture. Les gens ont moins de préjugés. Je crois avoir trouvé ici une propension générale à examiner les choses nouvelles, à considérer et prendre en compte les idées nouvelles, et certainement à inclure les gens venant de l'extérieur et à les faire participer. Je pense d'ailleurs que la culture joue un rôle essentiel.

Qu'est-ce qui pourrait être différent?

Lunn: La culture pourrait avoir une présence plus forte dans la ville et en particulier, le Centre Pasquart, évidemment. Mon rêve est que le CP soit présent à l'esprit des gens, tout simplement. Dans la plupart des villes suisses, le musée d'art n'est pas le seul établissement. À Bienne en revanche, le Centre d'art est la seule institution d'art. Elle pourrait vraiment avoir une présence plus forte.

Vous êtes de langue maternelle anglaise. Quel rôle cela joue-t-il pour vous?

Lunn: Cela complique un peu ma vie, car je dois davantage réfléchir. Surtout en français, car je suis plus à l'aise en allemand. C'est une exigence supplémentaire au quotidien. Mais cela fait dix ans que je vis en Suisse et ce n'est donc pas nouveau pour moi. C'est d'ailleurs passionnant de vivre dans une ville bilingue. Cela rend le quotidien plus fluide.

Quelle est la renommée du Centre Pasquart à Bienne, dans la région et dans le monde?

Lunn: Sur la scène artistique, le Centre Pasquart est très célèbre. En dehors du milieu artistique, le centre reste aussi très connu dans la région, mais sur le plan international nous sommes quasiment inconnus. C'est étonnant, car le Centre est très beau. Les salles sont vastes et très élégantes. Voilà un aspect essentiel pour moi: renforcer la renommée et le rayonnement du centre sur la scène internationale, sans pour autant délaisser l'aspect régional.

Votre principal objectif est donc une consolidation du Centre du point de vue international? Mais avez-vous inscrit d'autres souhaits sur votre liste?

Lunn: C'est effectivement un de mes objectifs, mais j'aimerais aussi organiser des expositions qui passionnent les foules. C'est bien sûr déjà le cas ici, mais peut-être arriverais-je à apporter un autre regard sur l'art à Bienne, notamment grâce à des artistes que je connais, que j'apprécie particulièrement et sur lesquels j'aimerais me documenter... ou encore des pays et des villes qui n'ont peut-être pas encore été représentées. Je voudrais également développer la médiation culturelle. Nous avons un superbe programme de médiation culturelle pour les écoles, mais les moyens

financiers à notre disposition sont limités. Cela me tient à cœur que nous arrivions à renforcer tout ça. Enfin, nous devons parvenir à toucher d'autres groupes-cibles et à leur proposer des ateliers, des discussions et des manifestations.

Comment se déroule une de vos journées-type?

Lunn: Oh, dans mon cas il n'y a pas de journée-type, chaque jour est différent. Mailing, organisation des prochaines expositions ou bien de l'exposition en cours: nous sommes d'ailleurs dans la dernière semaine de l'exposition actuelle. Le transport des œuvres pour leur retour doit maintenant être organisé. Je travaille plus ou moins en même temps sur toutes les expositions de 2012. Il y a aussi évidemment les questions de personnel, les réunions avec le Conseil de fondation, les questions externes d'ordre général, la planification des événements... bref, beaucoup d'activités très différentes. Faire la connaissance de personnes d'horizons culturels différents, du monde de la politique, de l'économie, de la ville: cela fait aussi partie de mon quotidien.

Voulez-vous ajouter quelque chose?

Lunn: Je souhaiterais beaucoup attirer plus de visiteurs, en leur dénichant des expositions et des manifestations qui les captivent, surtout les lecteurs de «la gueule». Je suis tout à fait disposée à écouter toutes les propositions et suggestions les plus diverses: par exemple, comment s'est déroulé votre 40e anniversaire sur le toit de notre centre l'année dernière. Ou encore une collaboration dans l'esprit d'un événement, d'un apéritif. Les gens en entendent parler ensuite et se disent: c'était bien, il n'y avait encore jamais eu quelque chose comme ça à Bienne.

Madame Lunn, je vous remercie vivement pour cet entretien et je vous souhaite beaucoup de succès à Bienne!

Sarah Gabriel



AK15 hilft Menschen bei der beruflichen, wirtschaftlichen und sozialen Integration

Gerne ist sie für ein Interview bereit. Frau Sarah Gabriel ist Abteilungsleiterin im Handwerk bei der Stiftung AK15, und schon am Telefon teilt sie mir mit, dass es für die Stiftung AK15 interessant sei, wenn ein Bericht im «la gueule» erscheine. Denn «la gueule» werde von vielen Unternehmern und Führungskräften gelesen, und genau die seien es, welche die Stiftung AK15 ansprechen möchte. Warum, frage ich und erfahre, dass die Stiftung AK15 aus verschiedenen Abteilungen bestehe und dass sie Arbeiten annähme um Mitarbeitende zu beschäftigen. Wobei «beschäftigen» in Anführungs- und Schlusszeichen zu setzen sei. Unter Mitarbeitenden verstehe die Stiftung AK15 in erster Linie Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen. Und diese Menschen seien es, welche Arbeit benötigen würden.

Einige Tage später treffe ich Frau Gabriel, und sie zeigt mir die Räumlichkeiten der Stiftung AK15 an der Juravorstadt 42. In professioneller Umgebung arbeiten unzählige Mitarbeitende. Manche verpacken Waren, andere setzen Elektroteile zusammen und wiederum andere falten Verpackungen. Es sind viele Unternehmen, zum Teil bekannte Grossunternehmen mit internationaler Ausstrahlung, welche der Stiftung AK15 Arbeiten übergeben. Die Stiftung AK15 erledigt kostengünstig und prompt eine Vielzahl von Arbeiten, jedoch meist repetitive und serielle Aufträge. Deshalb werden solche Arbeiten gerne von der Privatwirtschaft ausgelagert. Eine Firma hat beispielsweise eine Lieferung erhalten, und nun müssen bei tausenden von Fläschchen die Steigrohre gekürzt werden. Eine passende Arbeit für die Mitarbeitenden der Stiftung AK15. Viele Mitarbeitende sind aufgrund ihrer

Beeinträchtigung zurzeit nicht in der Lage, auf dem freien Arbeitsmarkt eine Arbeit zu finden. In der Regel werden sie von der IV an die AK15 überwiesen, wo dann die Mitarbeitenden während mindestens drei Monaten beruflich abgeklärt werden.

Die individuellen Voraussetzungen der Menschen werden geprüft. Daraus ergeben sich Entwicklungsziele, die besprochen und festgelegt werden. Frau Gabriel hat die Aufgabe, dass Strukturen geschaffen werden, welche den Mitarbeitenden helfen ihr Leben zu ordnen. Es geht beispielsweise um Pünktlichkeit oder Präsenz. Aber auch Fertigkeiten wie Belastbarkeit, Auffassungsgabe, Gedächtnisleistung oder Konzentration werden geschult und fortwährend beurteilt. Jeder Mitarbeitende im Bereich berufliche Massnahme und Integration hat einen Psychologen oder Psychiater zur Seite, welcher den Mitarbeitenden während der Zeit bei AK15 begleitet. Am Ende der Vorabklärung steht das Gespräch mit der IV, und es wird entschieden, ob es zu einer IV-Rente kommt oder ob die Person beruflich integriert werden kann. Falls das Zweite entschieden wird, ist Frau Gabriel wieder gefordert, denn es gehört zu ihren Aufgaben ihre Angestellten soweit zu entwickeln, dass sie aus eigener Kraft die berufliche Integration schaffen. Die mentalen Anforderungen werden gezielt trainiert, und das Vorgehen bei Bewerbungen wird geschult. Die Integrationsfähigkeit ist erreicht, wenn jemand 50% arbeitsfähig wird. Bis dahin ist es oftmals ein langer Weg.

Wenn jemand vermittelbar wird, dann hilft Frau Gabriel bei den Bewerbungen. Sie beobachtet, dass meist das Wissen betreffend eine Bewerbung fehlt. Es beginnt schon damit, dass bei ihren Angestellten fast niemand bereit ist, der Bewerbung ein Foto beizulegen. Es kostet Frau Gabriel viel Überzeugungskunst die Notwendigkeit darzulegen und ihre Angestellten zu dem Schritt zu bewegen. Die Menschen nehmen sich als Person aufgrund ihrer Beeinträchtigung zurück, und auch in der Freizeit haben manche von ihnen wenige soziale Kontakte. Wenn sie dann aber zu der Stiftung AK15 kommen, beginnen sich die Menschen zu öffnen und integrieren sich langsam in ihre Arbeitsteams. Erst damit steigt auch wieder das Selbstwertgefühl. Es sind vor allem solche kleinen Schritte, welche Frau Gabriel als Erfolg verbucht, denn das abschliessende Ziel, die berufliche Integration, kommt leider zu wenig häufig vor.

Gegenwärtig sind es etwa sieben Personen, die von der IV an die Abteilung Verpackung & Montage der Stiftung AK15 übermittelt worden sind und hier arbeiten. Nicht dazu gezählt sind die Personen, welche IV-Rente erhalten. Die sind nämlich freiwillig hier am Arbeiten, und es sind nicht wenige. Was denn die Motivation sei, frage ich Frau Gabriel, und sie berichtet mir, dass es nicht das Geld sei, welches im Vordergrund stehe. Denn es gebe nur wenige Franken zusätzlich zur IV-Rente, es sei vielmehr so, dass die Mitarbeitenden hier eine Struktur erhielten und es ihnen gut tun würde. AK15 verlange die Einhaltung von Arbeitszeiten, die Mitarbeitenden würden so am Morgen aus dem Haus gehen, hätten einen Arbeitsplatz und Arbeitskollegen/-kolleginnen. Viele erlebten die Arbeit hier als sinnstiftend, und das wirke der Vereinsamung und Verwahrlosung entgegen.

Die Existenz von Institutionen wie die Stiftung AK15 nützt der Gesellschaft auf vielen Ebenen. Die IV erhält Hinweise über Rentenanspruch oder Förderung mit dem Ziel der Integration in die Arbeitswelt, aber auch für die Menschen hier ist es sinnvoll. Nebst der Förderung und Integration ist es in ihrem Leben eine Bereicherung. Nicht zuletzt können Unternehmen profitieren, weil sie hier Arbeiten ausführen lassen können, die bei ihnen wegen mangelnden Ressourcen oder fehlendem Platz ausgelagert werden müssen. Melden können sich interessierte übrigens direkt bei der Stiftung AK15. Dort wird unbürokratisch und rasch auf die Anliegen der Unternehmen eingegangen. Die Zeitschrift «la gueule» wird im Jahr 2012 übrigens ebenfalls bei der Stiftung AK15 verpackt. Die Arbeit kostet pro Ausgabe etwa CHF 180.–. Wenig Geld, wenn man den Nutzen, der damit gestiftet wird, bedenkt.



www.vzug.ch

Böcköfen, Herde, Steamer, Glaskeramik-Kochfelder, Geschirrspüler, Dunstabzüge, Kühlschränke, etc.

«ZUGness heisst Weltneuheiten»

Besuchen Sie unser Ausstellungs- und Beratungscener in Biel:

V-ZUG AG
Zentralstrasse 63
2502 Biel
Tel. 032 322 14 11, Fax 032 322 71 87
biel@vzug.ch, www.vzug.ch



Führend in Küche und Wasdraum



Ehemalige Mitglieder/Senatorinnen der JCI Biel/Bienne:
Tom und Barbara Rychiger (stehend), Moni und Chrigo Stampfli (vorne)

Enchanté: Unser Name ist JCI

Die Mitglieder der JCI sind an vielen Veranstaltungen aktiv

An vielen Veranstaltungen, Anlässen und bei Engagements sind die Mitglieder und ehemaligen Mitglieder der Junior Chamber International (JCI) aktiv. Auch an der 16. JCIS-Curling-Plauschmeisterschaft 2012.

Die Junior Chamber International (JCI) ist eine Non-Profit-Organisation, politisch und konfessionell unabhängig. Die Mitglieder sind zwischen 18 und 40 Jahre alt: Kreative, mutige und offene Führungskräfte, die bereit sind, durch ihre aktive Mitarbeit innerhalb von JCI neue Fähigkeiten zu entwickeln. Denn in der Junior Chamber International aktiv zu sein, bedeutet, Teil der schweizweit grössten Vereinigung junger Leader und Unternehmer zu sein. JCI ist in über 100 Ländern auf allen fünf Kontinenten aktiv, umfasst 6000 lokale Kammern mit rund 200 000 Mitgliedern. Die Junior Chamber International Switzerland (JCIS) feierte im 2009 ihr 50-jähriges Bestehen. Schweizweit sind rund 70 lokale Kammern mit über 3000 Mitgliedern vereint.

Unsere Tätigkeitsfelder sind vielfältig. Wir engagieren uns beispielsweise in wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Projekten, im Bereich Training und Persönlichkeitsentwicklung und für Internationales. Das Organ JCIS ist die lokale Kammer. Sie bildet sich in Regionen, Städten und grösseren Ortschaften, wo immer eine Gruppe junger Leute sich zusammenfindet, um die Ziele von JCIS anzustreben.

In St. Louis/USA wurde 1915 durch Henry Giessenbier jr. die Vereinigung junger Männer gegründet, mit dem Ziel, sich in den Dienst des Gemeinwesens zu stellen.

Die Idee fruchtete und breitete sich über die ganzen Vereinigten Staaten aus. 1924 konnte die United States Junior Chamber of Commerce gegründet werden. Besonders im angelsächsischen Raum fand die Bewegung rasch Aufnahme, bereits 1926 entstanden die ersten Kammern in England und Kanada. 1932 formierte sich ein gemeinsamer Exekutivrat der bestehenden Junior Chambers of Commerce mit dem Ziel der weltweiten Ausweitung. 1944 schliesslich wurde anlässlich des ersten Weltkongresses in Mexico-City die Junior Chamber International (JCI) gegründet. Heute ist JCI in über 100 Ländern aller fünf Kontinente aktiv und umfasst rund 5000 lokale Kammern mit rund 200 000 Mitgliedern. Sie besitzt in St. Louis/Mississippi/USA ein eigenes permanentes Sekretariat, in welchem die Stabsstellen durch fest angestellte Mitarbeitende besetzt werden.

Entwicklung in der Schweiz

In der Schweiz wurde 1955 die erste Kammer in Genf gegründet, 1959 folgte Lausanne, gleichzeitig entstand die Schweizerische Junge Wirtschaftskammer (Synonym: Junior Chamber International Switzerland [JCIS]), welcher diese beiden Lokalkammern angehörten. Seither hat die Ausbreitung in der Schweiz grosse Fortschritte gemacht, heute sind insgesamt 68 lokale Kammern mit rund 3150 Mitgliedern in der JCIS vereinigt. Weitere Kammern sind am Entstehen.

Um die gesteckten Ziele zu erreichen, bestehen in den lokalen Kammern Arbeitskommissionen. Diese Kommissionen bearbeiten Probleme und Projekte, die von lokaler und nationaler, seltener von internationaler Bedeutung sind. Die Themen können sowohl wirtschaftlicher wie auch kultureller oder kreativer Natur sein. Ein bedeutender Teil der Tätigkeit wird auch der permanenten beruflichen Weiterbildung durch Führungskurse, Management-Games, Seminare und Tagungen gewidmet. Die Grundzelle der Organisation ist die lokale Kammer. Sie bildet sich in Städten und grösseren Ortschaften, wo immer eine Gruppe junger Leute sich zusammenfindet, um die Ziele der Jaycee-Bewegung anzustreben.

Mitgliedschaft

Die Junge Wirtschaftskammer ist politisch und konfessionell absolut neutral und umfasst Personen beiderlei Geschlechts unter 40 Jahren, die im Rahmen privater oder öffentlicher Funktionen berufliche oder soziale Verantwortung tragen oder zu übernehmen bereit sind. Sinn und Aufgabe der Jungen Wirtschaftskammer bedingt jedoch, dass bei jedem Mitglied der Wille zur konkreten Mitarbeit vorhanden und es zur Übernahme einer Charge fähig ist.

Senat

1962 wurde durch JCI der Senat ins Leben gerufen, um Einzelmitglieder, welche sich in besonderem Masse um die Organisation verdient gemacht haben, auszuzeichnen. Senator/-innen werden durch ihre Ernennung zu Mitgliedern auf Lebenszeit. Der JCI-Senat umfasst heute über 60 000 Mitglieder in der ganzen Welt.

16. JCIS-Curling-Plauschmeisterschaften 2012

Skimeisterschaften, Trainings- und Ausbildungstage, Golfturnier, Firmenbesuche, After-Work-Partys oder Curling-Plauschmeisterschaften – die Aktivitäten von JCI sind vielseitig und vielschichtig. Einen Einblick gewähren uns die vier Teilnehmer, welche an der JCIS-Curling-Plauschmeisterschaft 2012 dabei waren: Tom und Barbara Rychiger sowie Moni und Chrigu Stampfli.

Auch nach 16 Jahren noch top im Schuss – damit sind nicht nur die Bieler Curler/-innen, sondern damit ist auch die Meisterschaft gemeint. Das ausgebuchte Turnier mit 22 Amateur-Teams aus der ganzen Schweiz ist auch nach 16 Jahren noch ein Highlight der nationalen JCI-Anlässe. Mit von der Partie waren dieses Jahr die zwei Bieler Senatorinnen Barbara Rychiger und Monika Stampfli mit ihren Partnern. In früheren Jahren hat unsere Kammer jeweils vor dem Turnier mit der erfolgreichen Curlerin Tanya Frei trainiert.

Dieses Jahr reichte es mit 5 Punkten, 13 Ends und 26 Steinen für den 5. Platz, und dies ohne jegliche Vorbereitung. Das macht Freude und liess uns leichthändig das Anmeldeformular für die Curling-Plauschmeisterschaft 2013 ausfüllen. Wer kommt mit?

Einen Einblick in weitere Aktivitäten der Kammer Biel/Bienne finden Sie bei den Events auf Seite 36.



STORZ BESTATTUNG | POMPES FUNÈBRES

zuhören, verstehen und helfen | écouter, comprendre et aider

– SEIT 1 DEPUIS 1883 –

Ihre Trauer

... nehmen wir persönlich.

Reuchenettestrasse 7
2502 Biel/Bienne
032 342 64 44
www.vitamori.ch



Omnitax AG / SA / Ltd.

Wirtschafts- und Steuerrecht
Fiscalité et droit des affaires
Business and Tax Law



Etienne Junod

Rechtsanwalt, eidg. dipl. Steuerexperte
Avocat et expert fiscal diplômé
etienne.junod@omnitax.ch



Robin Luisi

Fürsprecher, eidg. dipl. Steuerexperte
Avocat et expert fiscal diplômé
robin.luisi@omnitax.ch

-
- Fiscalité des entreprises
 - Fiscalité personnelle pointue
 - TVA

Des solutions fiscales sur mesure

-
- Unternehmenssteuerrecht
 - Persönliche Steuerberatung
 - MWST

Massgeschneiderte Steuerlösungen

General-Dufour-Strasse 4, rue du Général-Dufour, 2500 Biel/Bienne 3
+41 32 329 30 88

www.omnitax.ch



Sandra Friedli

Verein InterNido der Stadt Nidau

«Wir müssen endlich verstehen, dass wir nicht alleine auf der Welt sind. Sondern zusammen mit anderen Nationen, mit anderen Menschen, die auch lieben und trauern und Geschichten, Lieder und Kummer haben.»

Mit diesem Zitat von Arundhati Roy soll der Verein InterNido, der in Nidau ansässig ist, vorgestellt werden. Seit dem 1. September 2005 existiert der Verein, und er wurde auf der Grundlage des Festes der Kulturen gegründet. Das Fest wurde im November 2004 zum ersten Mal organisiert und am Anfang zeitgleich mit dem Tag der Völker durchgeführt. Alle Menschen aus dem Viertel sollten von überall her die Möglichkeit haben, Einblick in die Kultur und Lebensweise naher und ferner Länder zu bekommen.

Die Stadt Nidau setzt sich aus einer Vielzahl von Nationen zusammen, die dort ansässig sind. Sehr viele Sprachen, Kulturen und Biographien prallen auf engstem Raum aufeinander.

InterNido möchte den Dialog der Kulturen fördern und dazu beitragen, dass die Weidteile ein lebendiger Wohnort sind, wo die Bewohner/-innen gerne und friedlich miteinander leben. Der Verein InterNido, der im März 2012 ungefähr 90 Mitglieder aufweist, hat sich diesem Ziel verschrieben. Der Vorstand, mit 9 Mitgliedern und aus 6 verschiedenen Kulturen entstammend, trifft sich ca. alle 4–6 Wochen, um aktuelle Themen zu besprechen. Partner des Vereins sind die Jugendarbeit, die Integrationsbeauftragte und die Robinsonspielwiese der Stadt Nidau.

Eine Thematik, die in der Stadt Nidau immer wieder zum Vorschein kommt, ist die Integration von Frauen in den Lebensalltag, was meist mit der Sprache verbunden ist. Viele Frauen sind seit 10 Jahren in der Schweiz und haben bis heute noch keinen Sprachkurs besucht. Männern fällt diese Integration meist viel leichter, da sie sich einen entsprechenden Kurs auf einer kommerziellen Sprachschule suchen oder den Einstieg über den ausgeübten Beruf schaffen. Für Frauen mit Kindern stellt dies meist eine viel grössere Hürde dar, da diese sich tagsüber um ihre Sprösslinge kümmern müssen. Deshalb ist das Angebot von InterNido, einen Sprachkurs mit Kinderbetreuung anzubieten, ein Nischenangebot, sagt Präsidentin Sandra Friedli vom Verein in Nidau.

Die Sprachkurse werden in Deutsch und Französisch angeboten. Zudem können die Kinder der Familien in einer Betreuung abgegeben werden, solange der Kurs stattfindet. Die Einzelstunde ist meist günstiger als vergleichbarer Unterricht und kostet CHF 6.– für drei Stunden. Ausserdem spielt die Lernatmosphäre eine entscheidende Rolle, denn viele Frauen lernen in der Gruppe ohne Männer einfach entspannter und kommen mehr aus sich heraus. Das durchschnittliche Alter der Frauen, die sich heute für einen Sprachkurs anmelden, wird allerdings immer tiefer, bestätigt Frau Friedli, und es ist auch kein reiner Frauenkurs. Das Angebot steht allen Personen offen, die bei der Sache mitmachen wollen. Zusätzlich zum sprachlichen Aspekt bieten die Kurse auch eine soziale Komponente. Die Personen treffen sich regelmässig, man kann sich über Probleme austauschen, und möglicherweise entstehen auch Freundschaften aus dem einen oder anderen Lernkurs.

Neben dem Sprachunterricht bietet InterNido noch andere Kurse im Stadtteil Nidau an. Zum einen einen Nähtreff am Montag sowie einen Kurs zum Frisieren und Schneiden von Haaren am Donnerstag. Zudem gibt es eine Sprachspielgruppe, die auf Betreiben von InterNido und der Integrationsbeauftragten der Stadt Nidau ins Leben gerufen wurde.

Ein weiteres Erfolgsprojekt 2012 ist die Nachhilfe für Schüler/-innen in Deutsch und Mathematik. Dort haben sich bereits seit Januar ca. 35 Personen angemeldet. Die Schüler/-innen werden dort in unterschiedliche Klassen eingeteilt, die ihrer Klassenstufe entsprechen, und sie sind maximal 8 Personen pro Kurs. Unterrichtet werden die Schüler/-innen dann von Lehrer/-innen, die für die Hälfte des marktüblichen Preises arbeiten. Die Kurse sind immer am Mittwochnachmittag und befinden sich noch in der Pilotphase, obwohl sich der Verein bereits jetzt schon nicht mehr vor Anmeldungen retten kann. Bei dem Preis-Leistungsverhältnis kein Wunder. Eine Unterrichtsstunde à 60 Minuten kostet CHF 5.– und ist im Dienstleistungssektor unschlagbar.

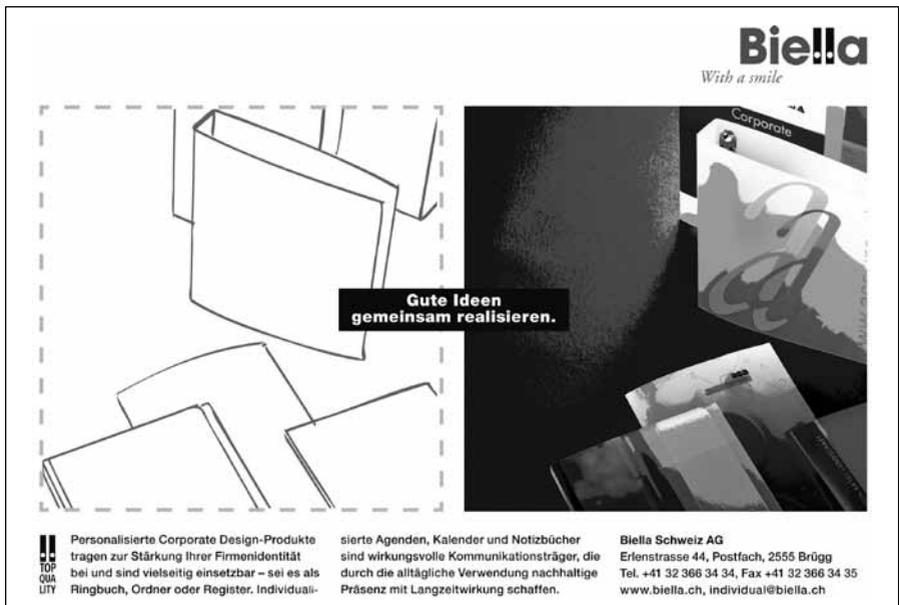
Frau Sandra Friedli ist seit April 2011 die Präsidentin des Vereins. Im Vorstand ist sie bereits seit 2006 und war dort in der Vergangenheit bereits Hauptorganisatorin des Strassenfestes. Über Peter Rolli, ersten Präsidenten des Vereins und Gründungsmitglied, hatte sie ihren ersten Kontakt zu InterNido. Hauptsächlich ihre Reiselust

und die Faszination an fremden Kulturen haben sie dazu bewogen in den Verein einzutreten und die Organisation von Kulturabenden in Zusammenarbeit mit anderen Vereinsmitgliedern voranzutreiben. Die Finanzierung von InterNido wird hauptsächlich über Spenden der Gemeinde Nidau, der Kirchengemeinde, des gemeinnützigen Frauenvereins Nidau und über die Mitgliederbeiträgen realisiert.

Die nächste Begegnung der Kulturen soll am 8. September 2012 auf dem Bibliotheksplatz der Stadt Nidau stattfinden. Dort sollen Bühnenpräsentationen und Kinderanimationen den Dialog unterschiedlichster Kulturen fördern und Einblicke in andere Länder und Sitten ermöglichen. Zudem werden verschiedene Essensstände aufgebaut sein, die internationale Küche aus allen Teilen der Welt anbieten. Besucher/-innen, die sich für diesen Event interessieren, sind gerne eingeladen an dem Anlass teilzunehmen.

Sandra Friedli
Präsidentin InterNido

Manuel Lampert
JCI Mitglied



Biella
With a smile

**Gute Ideen
gemeinsam realisieren.**

**TOP
QUALITY** Personalisierte Corporate Design-Produkte tragen zur Stärkung Ihrer Firmenidentität bei und sind vielseitig einsetzbar – sei es als Ringbuch, Ordner oder Register. Individualisierte Agenden, Kalender und Notizbücher sind wirkungsvolle Kommunikationsträger, die durch die alltägliche Verwendung nachhaltige Präsenz mit Langzeitwirkung schaffen.

Biella Schweiz AG
Erlenstrasse 44, Postfach, 2555 Brugg
Tel. +41 32 366 34 34, Fax +41 32 366 34 35
www.biella.ch, individual@biella.ch

Elsbeth Caspar, chef de projet «Nuit des 1000 questions»



Nuit des 1000 questions

Un aperçu de l'association et du travail autour de la manifestation

Trois éditions de cette nuit des 1000 questions ont déjà été couronnées de succès et c'est maintenant au tour de la 4e qui est en passe d'avoir lieu dans la vieille ville de Bienne. Le thème central est le suivant: «Marché ou crève? Peut-on monnayer l'avenir?»

Comment trouvez-vous chaque thème de la Nuit des 1000 questions?

C'est avec professionnalisme que nous nous penchons sur la question. Il y a un comité scientifique qui travaille en arrière-plan et qui nous aide: cinq personnes provenant des domaines de la politique, de l'économie, des sciences et du social. Elles s'attachent à trouver le thème et à l'approfondir. Il s'agit de trouver des thèmes pertinents et d'actualité, qui touchent et concernent un large public. La détermination du thème est ensuite parachevée par le comité.

Peut-être tous nos lecteurs ne connaissent-ils pas cette manifestation. Pouvez-vous rapidement décrire ce qui s'y passe exactement?

«Nacht der 1000 Fragen – Nuit des 1000 questions» est une plate-forme, où se tient une discussion autour d'un thème général. Il s'agit à proprement parler d'un festival de questions, qui prennent corps au moyen de films, d'actions, de représentations théâtrales, de musique etc., mais qui sont aussi communiquées. Il doit en résulter un échange et une discussion autour des questions ainsi soulevées. Nous mettons à disposition la scène, le cadre, qui permettent aux représentants et aux participants de se rencontrer pour dialoguer.

Le temps investi et les défis relatifs à cette manifestation sont sûrement énormes. Cependant vous avez une longue expérience. Où en êtes-vous dans la mise en œuvre?

On compte actuellement environ 30 projets, les 7/8 du programme sont donc assurés. Les organisateurs de projets débudent la mise en œuvre et notre comité d'organisation offre des moyens de coordination et de communication aux quelques 40 organisations qui vont mettre en place les 30 projets. Nous nous chargeons naturellement de la préparation du festival, afin de proposer aussi à manger, à boire, etc.

La manifestation est organisée par l'Association «Nacht der 1000 Fragen – Nuit des 1000 questions». Vous êtes engagée dans le Comité d'organisation et le Comité directeur. Travaillez-vous exclusivement pour l'Association «Nacht der 1000 Fragen – Nuit des 1000 questions»?

L'organisation est assurée par le travail de professionnels. Mais tous travaillent en tant que bénévoles. Concernant les principales responsabilités comme la communication, la coordination, la direction de projet et pour la mise à disposition des infrastructures, nous pouvons toucher une indemnisation.

Afin de mener à bien la manifestation, vous faites appel à des organisations, institutions, particuliers, entreprises, etc. Comment les repérez-vous et quelle est leur mission, leur motivation à participer?

Beaucoup de projets sont proposés. Les organisateurs intéressés se rapprochent de l'association. La motivation est d'appréhender des thèmes vraiment pertinents pour les personnes issues de la région ou plus généralement pour la société. Le caractère socio-politique existe, mais il s'agit aussi d'atteindre un degré de notoriété. Cependant, nous refusons les projets purement commerciaux. Parfois, l'association contacte aussi des organisateurs, parce que leur contribution au thème central est très importante, voire indispensable.

Sur votre site www.1000fragen-biel.ch, on peut lire que vous mettez aussi en place des projets artistiques et que l'association existe depuis 2005. Où trouvez-vous l'énergie et la motivation pour donner vie à des idées et pour lancer un projet?

Cela aide beaucoup de réussir une manifestation, de voir que des milliers de personnes y participent et de savoir que nous créons une plate-forme grâce à laquelle des questions sociales ou socio-politiques sont abordées et représentées. Cela aide aussi lorsque les représentations sont innovantes, communicatives, intelligentes, subtiles, pleines d'émotion et que les représentants tout comme les participants sont emplis de joie.

Comment l'association a-t-elle vu le jour ou plutôt, comment des hommes et des femmes se réunissent-ils pour faire vivre un événement comme celui de la «Nuit des 1000 questions»?

À Berlin, il existe une semaine des 1000 questions. Nous leur avons emprunté cette idée et l'avons adaptée à la ville de Bienne. L'association a été fondée comme soutien et à l'origine l'initiative a été prise par le service de formation (Bildungsstelle).

Il ne s'agit cependant pas d'un produit 100 % issu de l'église. Le but était plutôt d'en élargir la base, dès le début?

Vous vous penchez sur des questions fondamentales, aussi bien éthiques qu'existentielles. La question suivante s'impose donc: qui êtes-vous en privé et qu'est-ce que vous jugez important dans la vie?

Pour moi, c'est important d'assumer la responsabilité de tout ce que nous faisons dans la vie. Je me pose volontiers des questions contradictoires qui sont d'actualité, celles qui préoccupent les gens et cela m'intéresse d'instaurer un dialogue pour trouver les réponses. J'ai appris que cela valait la peine de se poser des questions, de se remettre soi-même en question, parce qu'il s'agit des vrais moteurs d'évolution et de conquêtes. Toute nouveauté est née d'une question. Si l'on répond de manière précipitée ou à l'aide de stéréotypes, on ne débouchera sur rien de nouveau, mais sur quelque chose qui existe déjà. Cette attitude est aussi la marque de fabrique de la manifestation: le dialogue est encouragé.

Pour moi, la question du financement, de trouver des participants, de la mise en place concrète, etc. constituent des défis immenses. De nombreuses personnes collaborent au sein du comité d'organisation. J'imagine que c'est rassurant de savoir qu'on peut aussi compter sur les autres. Cependant avez-vous parfois des doutes ou des peurs, ou avez-vous toujours totalement confiance en vous?

Se soutenir les uns les autres est primordial. Lorsque nous réunissons plusieurs personnes et que nous lançons ensemble la manifestation, ce ne sont pas des peurs qui surgissent, mais bien des défis que nous finissons par maîtriser. C'est différent lorsqu'il est question du financement. En effet, nous ne pouvons dégager aucun profit au vu de la nature de la manifestation. Nous bénéficions donc exclusivement de soutiens/de sponsoring.

Si vous pouviez formuler trois souhaits pour cette «Nacht der 1000 Fragen – Nuit des 1000 questions», quels seraient-ils ?

En premier lieu du «beau temps». Ensuite, beaucoup de «petits et grands sponsors» jusqu'à l'été et enfin, «lors de la fameuse nuit, de nombreuses rencontres de personnes qui ne se côtoient pas ou peu dans leur quotidien».

Pour finir, j'aimerais vous laisser la place pour que vous interpelliez nos lecteurs. Quel est votre message?

Laissez-vous surprendre par la diversité de la 4e nuit des 1000 questions. Nous sommes reconnaissants pour chaque soutien financier ou toute autre possibilité de soutien permettant à une telle plate-forme de voir le jour dans la ville de Bienne.

Remarque de la rédaction de «la gueule»:

Ceux qui souhaitent apporter leur contribution ou leur soutien financier, peuvent s'adresser à Madame Elsbeth Caspar, chef de projet de la Nuit des 1000 questions, à l'adresse mail suivante: OK@1000FRAGEN-BIEL.ch et au numéro de téléphone suivant: 032 329 50 84. Nuit des 1000 questions, 2502 Biel/Bienne, PC 60-377640-3



Anlässe Événements

Mai	
23.	Lions Club Magglingen
24.	Streitgespräch am Namentisch mit Erich Fehr & Patrick Calegari
30.	Enchanté-Lunch
Juni	
13.	JCI, European Conference EUKO, Braunschweig (Deutschland)
27.	Enchanté-Lunch
Juli	
6.	JCIS-Golfturnier 2012 & After-Party, Olten
25.	Enchanté-Lunch
August	
29.	Enchanté-Lunch

Schlau wie ein Fuchs?

Setzen Sie auf
klimaneutrale Drucksachen



www.weyrichfoto.ch

Weitere Infos unter
www.ediprim.ch





gravoractual

Publishing Competence

Publishing Competence...

Im Kompetenzzentrum von gravoractual finden Sie das gesamte Wissen und Können der modernen Medienproduktion unter einem Dach.

Unsere Module:



Digitales Fotostudio



Bildkomposition



Bildoptimierung



3-D Visualisierung



Reinzeichnung



Digitalproof



Remote Publishing System



Mediadatenbank (MAM-System)



Data Webaccess



Anzeigenpool



Multi-Plattform



E-Katalog



Kommunikation



Projektverwaltung



Support

gravoractual SA, Römerstrasse 9, CH-2555 Brugg BE, t.+41 (0)32 374 41 10
andreas.philipp@gravoractual.com, www.gravoractual.com